

1

# Almanya'ya varıştan sonraki ilk adımlar

Engelli mülteciler ve yakınları için bilgiler

Empowerment Now projesi ve grup NOW!

Nicht Ohne das Wir tarafından hazırlanmıştır



# Almanya'da hangi haklara sahibim?

Engelli mülteciler ve yakınları Almanya'ya geldiklerinde büyük zorluklarla karşılaşmaktadır: Nasıl destek ve yardım alabilirler? Almanya'daki yardım sistemi hakkında birçok sorunuz var. Ayrıca destek ve yardım için hangi haklara sahip olduklarını da bilmek isterler. Ancak genellikle bu konuda kendi dillerinde herhangi bir bilgi bulamazlar.

Bu nedenle şu anda dokuz dilde bilgi içeren altı broşür bulunmaktadır. Seni destek hakların ve çeşitli yardım hizmetleri hakkında bilgilendireceğiz. Ve Almanya'daki yardım sistemi hakkındaki soruları yanıtıyoruz. "Almanya'ya geldiğimde hangi bilgilere sahip olmak isterdim?" Bilgileri yazarken bu soru bizim için önemliydi.

## Yalnız değilsin!

Almanya'da birçok danışmanlık merkezi bulunmaktadır. Burada danışmanlık alabilirsiniz. Her zaman destek almayı unutma!

### **Bir danışmanlık merkezine neden gitmeliyim?**

Danışmanlık merkezleri, yardım talebinizde size yardımcı olur ve talebinizin reddedilmesi durumunda da size destek sağlar. Bir danışmanlık sonrasında ihtiyaçlarınızı ve seçeneklerinizi daha iyi anlarsınız ve doğru destek hizmetlerini alırsınız.

### ***Danışmanlık merkezleri***

[Tamamlayıcı bağımsız katılım danışmanlığı \(Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung, EUTB\)](#)

[Sosyal yardım derneklerinin göç danışma merkezleri](#)

Bağımsız Hasta Danışmanlığı Almanya ([Unabhängige Patientenberatung Deutschland, UPD](#)) sağlık hizmetleri, tıbbi rehabilitasyon ve bakımla ilgili sorularınızda size yardımcı olabilir.

Ayrıca engelli dernekleri, Sosyal Yardım Dairesi (Sozialamt), İş Bulma Kurumu (Agentur für Arbeit) veya Entegrasyon Dairesi (Integrationsamt) ile de iletişime geçebilirsiniz. Genellikle size çok yakındırlar.

Birçok eyalette daha fazla danışmanlık hizmeti bulunmaktadır. Daha fazla bilgi edinmek için en iyi yer ikamet ettiğiniz yerdir.

# Almanya'ya varıştan sonraki ilk adımlar

Bu broşürde seni Almanya'ya geldikten sonra atacağın ilk adımlar ve en önemli irtibat noktaları hakkında bilgilendiriyoruz.

Mültecilerin Almanya'ya geldikten sonraki yolculukları hep aynıdır. Bunu bir sonraki sayfadaki resimde görebilirsin. Bu süreç ilk adım olan kayıt ile başlar ve mülteci başvurusunun karara bağlanması ile sona erer. Bu yolda bir şey özellikle önemlidir: Engeline her zaman dikkat çek. Her zaman yardım al.

**Hakların var!**

# Varıştan mülteci kararına kadar olan yolun

1. adım: Varış ve kayıt

2. adım: Federal eyaletler  
arasında dağılım

3. adım: İlk kabul merkezine  
kabul

İlk kabul merkezindeki sosyal hizmetleri engelliliğin ve destek ihtiyacın hakkında bilgilendir. Danışmanlık merkezlerinden yardım al.

Mülteci prosedürü danışmanlığı: bireysel ve resmi kurum olmadan

Mülteci prosedürü danışmanlığı: Göç ve Mülteciler Dairesinde grup görüşmesi

Engelli insanların ihtiyaçlarının dikkate alındığı bir ilk kabul merkezine olası yer değiştirme.

4. adım: Göçmen ve Mülteciler Dairesinde iltica başvurusu

Entegrasyon ve dil kursu

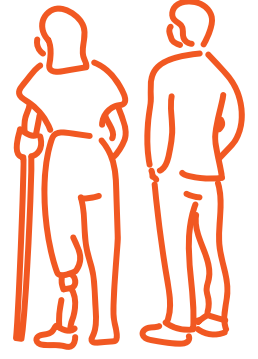
5. adım: Göç ve Mülteciler Dairesinde görüşme

6. adım: Ortak paylaşımlı konaklama yerlerine taşınma

İltica başvurusunun onaylanması

7. adım: İltica kararı

İltica başvurusunun reddi



## 1. adım: Varış ve kayıt

İltica başvurusunda bulunan kişi olarak Almanya'ya varış ve bir sınır makamına, polise, **Yabancılar Dairesine (Ausländerbehörde)** ya da bir **ilk kabul merkezine** kayıt.

Buna iltica başvurusu denir. Henüz iltica prosedüründesin. Bunun için bir **iltica başvurusu** yapacaksın.

Ardından bir varış belgesi alacaksın.

The image shows two sample forms for the 'Ankunftsnachweis' (Arrival Certificate) in Germany. The top form is a green document with a purple watermark 'MUSTER' and contains fields for personal information and a declaration. The bottom form is a purple document with a green watermark 'MUSTER' and contains a declaration section with a checkbox and a signature line.

© İçişleri Bakanlığı (Bundesministerium des Inneren)

## Yabancılar Dairesi

Yabancılar Dairesi bir devlet kurumudur. Yurt dışından gelen insanların işlemlerinden sorumludur. Oturma başvuruları hakkında karar verir, oturma belgelerini düzenler, oturma izinlerini uzatır, çalışma izni verir ve vize başvurularını kabul eder. Yabancılar Dairesinin yerlerini [Göçmen ve Mülteci Dairesinin web sitesinden](#) bulabilirsiniz.

## İlk Kabul Merkezi

İlk kabul merkezi, sığınmacıların barınmasından, bakımından ve tıbbi bakımından sorumludur. Sonraki adımlar hakkında seni bilgilendirecektir. Engelini ilk kez burada kaydettirebilirsin. Dairedeki personelin engelden haberdar olmasını sağla. Bu, engelliliğine özgü ihtiyaçlarının Alman kurumları tarafından en başından itibaren dikkate alınması için önemlidir: barınma ve hareketlilik, yardımlar, tıbbi bakım ve iletişim açısından.

## İltica başvurusu

İltica başvurusunda bulunmak istiyorsan, bir kuruma gider ve kaydını yaptırırsın. Orada Almanya'ya iltica başvurusunda bulunmak istediğini söylersin. Şimdi bir fotoğrafın çekilir ve birileri parmak izini alır. Senden adın, doğum tarihin ve kökenin sorulacak. Kaçış yolun hakkında da sorular sorulabilir. Verilerin, Merkezi Yabancılar Sicili (AZR) olarak adlandırılan merkezde saklanır. AZR, Göçmen ve Mülteciler Dairesi (BAMF) tarafından yönetilmektedir. Polis ve yabancılar dairesi gibi birçok kamu kurumunun bu verilere erişimi vardır. Alman kurumları, Almanya'da ilk kez iltica başvurusunda bulunup bulunmadığını ve iltica prosedürünü başka bir Avrupa ülkesinin yürütüp yürütemeyeceğini kontrol edecektir.

## Varış belgesi

Varış belgeniz, Almanya'daki ilk zamanlarınız için kimliğinizdir. Belge bir iltica başvurusu değildir. İltica başvurusunda bulunduktan sonra, oturma iznini alırsın.

## 2. adım: Federal eyaletler arasında dağılım

**Atama makamı** başka bir federal eyalete gönderilip gönderilmeyeceğini kontrol edecektir.

**Engelli bireyler için danışmanlık hizmeti** veren bir yere ihtiyacın olduğunu belirt.

### Atama Makamı

Atama makamı sığınmacıları eyaletlere dağıtır. Onları engelliliğinden haberdar etmen önemlidir. Yetkililer ancak bu şekilde uygun hizmet ve desteğe sahip bir yere yerleştirilmesini sağlayabilir.

### Engelli bireyler için danışmanlık

Örneğin Crossroads, engelli sığınmacılar ve yakınları için telefonla ücretsiz ilk danışmanlık ve oryantasyon danışmanlığı sunmaktadır. İletişim bilgilerini [web sitemizde](#) bulabilirsin.



### 3. adım: İlk kabul merkezine kabul

Bir **ilk kabul merkezine** yerleştirileceksin.

İlk kabul merkezi engelli kişiler için uygun değilse, kabul merkezinden çıkış için **Sosyal Yardım Dairesine, Bölge İdare Dairesine (Landratsamt)** veya Yabancılar Dairesine başvurabilirsiniz. Yasal dayanak İltica Kanununun 49. maddesinin 2. paragrafıdır.

Başvuru için destek mi istiyorsun? O zaman en iyisi merkezdeki sosyal hizmet uzmanlarıyla iletişime geçmektir.

Öncelikle ilk kabul merkezinizdeki sosyal hizmetlere ihtiyaçların hakkında bilgi ver ve ardından yakınındaki bir danışma merkezine git.

Orada, **sosyal yardımlar ve destek başvurusunda** da destek alacaksın.

#### **İlk Kabul Merkezi (EAE):**

EAE sığınmacıların barınma, bakım ve tıbbi bakımlarından sorumludur. Burada ayrıca sonraki prosedür ve sonraki adımlar hakkında da bilgi alacaksın. Burada ilk kayıt ve engel tespiti gerçekleştirilebilir. Dairedeki personelin engelinin haberdar olmasını sağla.

#### **Sosyal Yardım Dairesi**

İltica prosedürünün devam ederken, tüm sosyal yardımlar ve tıbbi tedavi için sosyal yardım dairesine başvurursun. Tıbbi tedavi, tercümanlık ve yardım hizmetleri veya protez, tekerlekli sandalye, görme ve işitme cihazları gibi yardımlar için bir tedavi belgesine veya elektronik sağlık kartına ihtiyacın vardır. Belge veya kart Sosyal Yardım Dairesi tarafından verilir.

#### **Bölge İdare Dairesi**

Bölge İdare Dairesi diğer hususların yanı sıra, koruma talep eden kişilerin barınmasından da sorumludur. Kabul merkezinden çıkış için buradan da başvurabilirsiniz.

#### **Sosyal yardımlar ve destek için başvuru**

Sosyal yardımlar ve destekler devlet tarafından sağlanan mali ve maddi yardımlardır. Bu şekilde devlet, örneğin engelli veya kronik hastalığı olan kişilerin sağlık hizmetlerinde olduğu gibi, zor yaşam koşullarında insanları destekler.

Sosyal yardım ve destek alabilmek için öncelikle Göçmen ve Mülteciler dairesine şahsen iltica başvurusunda bulunman gerekmektedir.

## 4. adım: Göçmen ve Mülteciler Dairesinde iltica başvurusu

**Göçmen ve Mülteciler Dairesine (BAMF)** şahsen iltica başvurusu yapmalısın. Başvuruda bulunur bulunmaz, kaçış nedenlerini açıklayacağın kişisel bir görüşme için sana bir randevu verilecektir. BAMF daha sonra ikamet ünvanı alıp almayacağına ve hangisini alacağına karar verecektir. BAMF'ı her taşınma hakkında bilgilendirmelisin!

Başvurunu gönderirken **özel koruma ihtiyacını** belirt ve gerekirse **prosedürel garantiler** olarak adlandırılan özel önlemler talep et.

Yabancılar Dairesi artık **oturma iznini** düzenleyecektir. Bu, başvurun beklemede olduğu sürece geçerli olan bir kimlik kartıdır. Oturma izni bir ikamet ünvanı değildir!

© Kaynak: Federal Yasa Gazetesi 2004, I s. 3024/3025

## Göçmen ve Mülteci Dairesi (BAMF)

İltica için kişisel başvuru BAMF'a yapılır. Başvuru yapılır yapılmaz, kaçış nedenlerini açıklayacağın kişisel bir görüşme için sana bir randevu verilecektir. BAMF daha sonra ikamet ünvanı alıp almayaacağına ve hangi oturma iznini alacağına karar verecektir. BAMF'ı her zaman her taşınma hakkında bilgilendirmek çok önemlidir.

## Özel koruma ihtiyacı ve prosedürel garantiler

Örneğin kişisel başvuru veya grup görüşmesi sırasında BAMF'ı özel koruma ihtiyacından haberdar et. Engelin nedeniyle özel bir koruma ihtiyacın olduğunu belirt ve kanıtları ekle. BAMF'tan, kişisel görüşmen sırasında tercüman veya engelli kuruluşlarının temsilcilerinin bulunması gibi prosedürel garantiler talep et.

## Oturma izni

Bu belge Yabancılar Dairesi tarafından düzenlenir ve iltica prosedürü süresince geçerlidir. Oturma izni henüz bir ikamet ünvanı değildir.

## Engelim nedeniyle oturma hakkım var mı?

Almanya'da engellilik tek başına sığınma, mülteci olarak kabul edilme veya ikincil koruma için bir neden değildir.

Engelin nedeniyle menşe ülkende insanlık dışı muameleye maruz kaldıysan, bu durum ikincil korumayı gerekçelendirebilir. Daha fazla bilgiyi [Handbook Germany](#)'de bulabilirsin.

BAMF'ta bir **iltica prosedürü danışmanlığı** alabilirsin. Burada bir grup içinde yaklaşan iltica prosedürü hakkında konuşulur.

Ayrıca **bağımsız iltica prosedürü danışmanlığı** seçeneği de mevcuttur. Bireyseldir, gönüllülük esasına dayanır ve bir kurumdan bağımsızdır.

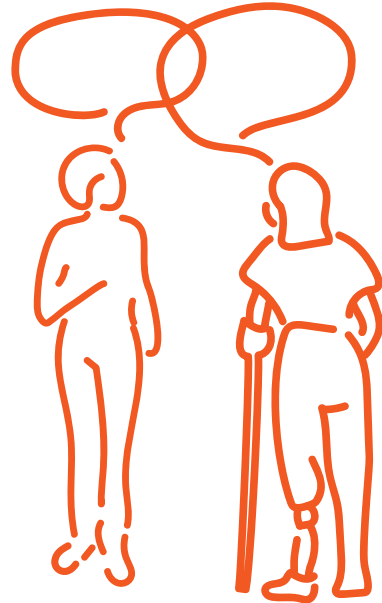
BAMF ile iletişime geç ve hangi entegrasyon ve dil kurslarının senin için uygun olduğunu sor.

### **BAMF tarafından iltica prosedürü danışmanlığı**

Grup görüşmesinde, BAMF'tan biri sana iltica prosedürünü açıklayacaktır. Örneğin engellilik durumunla ilgili olarak neleri dikkate alman gerektiğini görüşeceksiniz. Koruma ihtiyacı, iltica prosedürün veya iltica başvurunla ilgili karar için önemli olan grup görüşmesinde belirlenebilir. Korunmaya ihtiyacın olduğunun kabul edilmesi, iltica prosedürünün seyri açısından önemli olabilir ve devlet yardımlarından yararlanmanı sağlayabilir.

### **Bağımsız iltica prosedürü danışmanlığı**

Yardım kuruluşları ve sivil toplum örgütleri tarafından danışmanlık hizmeti verilmektedir. Seni hakların konusunda bilgilendirecek ve iltica prosedürünü açıklayacaklardır. Görüşme sırasında, iltica prosedürün veya iltica başvurunla ilgili karar için önemli olan korunma ihtiyacın hakkında konuşmalısın. Danışmanlık görüşmesi sırasında BAMF'taki görüşme için de hazırlanacaksın.



## 5. adım: Göç ve Mülteciler Dairesinde görüşme

BAMF'ta kaçma nedenlerin hakkında **kişisel bir görüşmen** var.

### Kişisel görüşme

Kişisel görüşme, kaçış nedenlerin hakkında bir sorgulamadır. Görüşme çok önemlidir. [asylindeutschland.de](https://asylindeutschland.de) adresinde görüşmenin kısa bir özetini içeren bir video bulabilirsiniz. Videolar 14 dilde mevcuttur. Görüşmede BAMF'ta çalışan bir kişi

ve bir tercüman hazır bulunacaktır. Görüşme için bir randevu verilir verilmez, ihtiyacın varsa bir işaret dili tercümanı talep etmelisin. Yanına danışman olarak güvendiğin bir kişiyi alma hakkına da sahipsin.

## 6. adım: Ortak paylaşımlı konaklama yerlerine taşınma

Sığınmacılar en fazla 18 ay sonra ortak konaklama yerlerine taşınmaktadır. Bazıları federal devlete bağlı olarak bir daireye taşınır. Aileler altı ay sonra taşınabilmektedir. İhtiyaçlarını karşılayacak bir konaklama talep etmelisin!



## 7. adım: İltica kararı

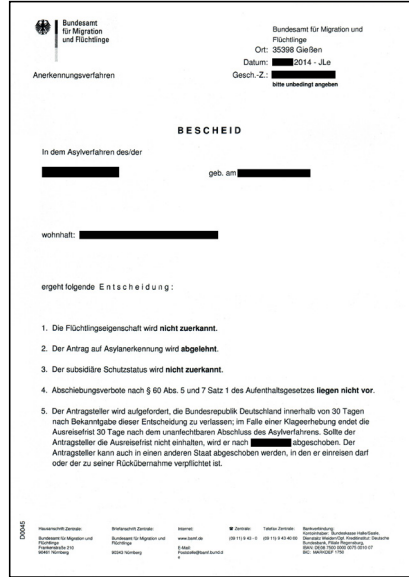
Ya BAMF'tan olumlu bir karar, yani ikamet ünvanı alırsın. O zaman süreç şöyle işler:

- Çalışma izni alırsın.
- İş merkezine (Jobcenter) kayıt
- Sağlık sigortası kurumuna (Krankenkasse) kayıt
- Sosyal yardım başvurusu (Sosyal yardım dairesi veya İş merkezi)
- Katılım veya bakım hizmeti başvurusu
- Entegrasyon ve dil kurslarının onaylanması
- Nüfus dairesine (Einwohnermeldeamt) kayıt
- Banka hesabı açma

Ya da BAMF senin iltica başvurusunu reddeder. Bir avukattan ve bir danışma merkezinden danışmanlık al. Her zaman ülkeden çıkış yapmak ya da sınır dışı edilmek zorunda değilsin. Mülteci başına bireysel danışmanlık hizmeti sunmaktadır. Burada eyaletlerdeki mülteciler için [danışmanlık merkezlerini](#) bulabilirsin.



© İçişleri Bakanlığı



© BAMF – Göç ve Mülteciler Dairesi

## Engelli mülteciler ve yakınları için bilgilendirme serisi yayımlandı:

1



Almanya'ya vardktan sonra izlenecek ilk adımlar – Almanya'ya vardktan sonra en önemli irtibat noktaları hakkında bilgiler

2



Engelli insanlar için yardım sistemi – Katılım yardımları, sosyal yardımlara karşı katılım yardımları, yardım başvurusu, engelliliğin kabulü hakkında bilgiler

3



Sağlık, rehabilitasyon ve bakım – Tıbbi bakım, rehabilitasyon ve bakım hizmetlerinden yararlanma hakkı ve sağlık sigortası sistemi hakkında bilinmesi gerekenler

4



Engelli çocukların aile üyeleri için destek sistemi – Eęitim, bakım hizmetleri ve destek hakkı ile ilgili bilgiler

5



Sosyal katılım ve dil kursları – Hangi hizmetler Almanya'daki yaşama katılımını güçlendiriyor? Entegrasyon kursları, engelli dostu konaklama ve yardım hakkında bilgiler

6



Yardım başvurusunda bulunma ve alma – En önemli devlet yardımları ve yardımlara nasıl başvurulacağı hakkında bilinmesi gerekenler

## “Biz” kimiz?

Handicap International kuruluşunun “Empowerment Now” projesi ve “NOW! Nicht Ohne das Wir” kuruluşunun temsilcileriyiz. Engelli sığınmacıların ve yakınlarının bilgi edinmelerini kolaylaştırmaya kararlıyız. “NOW! Nicht Ohne das Wir” grubunun üyeleri Almanya’da destek ve yardım almanın ne kadar zor olduğunu deneyimlemişlerdir. Bu yüzden bilgilerini aktarmak istiyorlar. Sana da.

## Grup hakkında NOW! Nicht Ohne das Wir:



“NOW! Nicht Ohne das Wir” engelli sığınmacıların kendi kendilerini temsilcileridir. Biz de sığınmacıyız ve bir engelimiz var. Almanya’ya geldiğimizden beri engellerle karşılaştık. Ancak grubumuzda anlayış ve dayanışma buluyoruz. Birbirimizi güçlendiriyor ve kapsayıcı bir toplum için birlikte çalışıyoruz. Engelli sığınmacıların ve ailelerinin Almanya’da daha iyi yaşayabilmelerini sağlamaya kararlıyız. Temsilci grup “NOW! Nicht Ohne das Wir” “Empowerment Now” projesinin bir parçası olarak Handicap International tarafından desteklenmektedir.



## “Empowerment Now” projesi hakkında

Handicap International, “Empowerment Now” ile engelli sığınmacıların ve yakınlarının temsilciliğini desteklemektedir. “NOW! Nicht Ohne das Wir” grubu ile birlikte engelli sığınmacıların hakları ve çıkarları için kampanya yürütüyoruz. Barınma ve engelsiz dil kurslarına erişimden işgücü piyasasına dahil edilmeye kadar engelli sığınmacıların ihtiyaçlarının sistematik olarak dikkate alınmasını sağlamaya kararlıyız.

Empowerment Now projesinin sponsoru:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Migration, Flüchtlinge und Integration  
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus